



# Victorian Women Vote 1908–2008

## Vài Dòng Lịch Sử

### Cuộc tranh đấu đòi quyền bỏ phiếu

Theo Hiến Pháp Năm 1855 của Tiểu Bang Victoria phụ nữ không có quyền bỏ phiếu.

Phụ nữ vô tình đương nhiên có quyền bỏ phiếu lần đầu tiên vào năm 1863.

Vì sơ suất trong lúc thảo dự luật, theo *Electoral Act (Đạo Luật Tuyển Cử)* tất cả người dân đóng thuế nóc gia trong danh sách của chính quyền địa phương đều có quyền bỏ phiếu. Một số phụ nữ có tên trong danh sách này đã đi bỏ phiếu trong *General Election of 1864* (Tổng Tuyển Cử Năm 1864).

Thế nhưng vào năm 1865, Hạ Viện đã tu chính điều khoản này để giới hạn quyền bỏ phiếu trong các kỳ tuyển cử nghị viện nay chỉ dành cho người dân đóng thuế nóc gia phái nam mà thôi.

Từ năm 1865 đến 1908, phụ nữ tranh đấu đòi quyền bỏ phiếu.

Trong quãng thời gian này, các dân biểu được bầu theo lá phiếu 'đa', có nghĩa là một người có thể bỏ phiếu nhiều lần, nói chung là theo quyền sở hữu bất động sản. Số lá phiếu của một ông tùy thuộc số bất động sản ông ta sở hữu; một phú hộ có thể có đến cả tá lá phiếu.

Cùng số phận với phụ nữ, những người khác cũng không có quyền bỏ phiếu, kể cả người "đầu óc không tinh táo". Người bản địa phái nam không bị loại rõ ràng nhưng theo luật tiểu bang Victoria, người lãnh tiền cứu trợ từ thiện thì không có quyền bỏ phiếu, cụm từ này thường được sử dụng khi nói tới cư dân tại các khu đất đặc biệt dành cho Thổ Dân.

Vào năm 1908, khi phụ nữ tiểu bang Victoria có quyền đi bầu như một nhóm, gộp chung cả phụ nữ Thổ Dân. Tuy nhiên, người lãnh tiền cứu trợ từ thiện vẫn không được đi bầu, như vậy phần lớn phụ nữ người bản địa bị thiệt thòi.

Những người tranh đấu đòi quyền đi bầu trong thập niên 1890 đã được các tổ chức và cá nhân đại diện cho nhiều lập trường chính trị và ý thức hệ khác nhau ủng hộ, trong đó có Đảng Lao Động, các công đoàn, những người cải cách phái Phúc Âm thuộc *Woman's Christian Temperance Union* (Công Đoàn Cơ Đốc Ôn Hòa của Phụ Nữ Tiểu Bang Victoria) và những người cải cách thân phụ nữ vì tin chắc là các ông sẽ không tìm cách thay đổi.

Vấn đề gây tranh cãi cho phong trào đòi quyền đi bầu của phụ nữ là những người tranh đấu nên đòi hỏi quyền bỏ phiếu với cùng những điều kiện như nam giới hay họ nên đòi hủy bỏ quyền bỏ phiếu căn cứ trên bất động sản trước tiên.

Danh hiệu 'người đàn bà đòi quyền đi bầu cho phụ nữ' đã được tặng cho các thành viên phong trào đòi quyền đi bầu của phụ nữ, bắt nguồn từ Anh Quốc. Nguồn gốc của từ ngữ này là từ quyền đi bầu, có nghĩa là quyền được bỏ phiếu.

Từ ngữ này thoát đầu được đặt ra để mô tả phe cấp tiến hơn trong phong trào đòi quyền đi bầu tại Anh Quốc, chủ yếu là những thành viên của *Women's Social and Political Union* (Công Đoàn Chính Trị và Xã Hội của Phụ Nữ), do bà Emmeline và Christabel Pankhurst lãnh đạo.

Những người tranh đấu đòi quyền đi bầu là từ ngữ tổng quát hơn để gọi những thành viên của phong trào, bất luận là phe cấp tiến hay bảo thủ, nam hay nữ.



*Knowing our past, transforming our future*



Short history - Vietnamese

# Victorian Women Vote 1908–2008



Theo một số khía cạnh nào đó, những chiến dịch này là tiếng pháo lệnh bắt đầu của việc phụ nữ tham gia trong tiến trình chính trị ở Úc.

Phải ban hành đến 19 Dự Luật với Dự Luật đầu tiên được trình Nghị Viện vào năm 1889, cuối cùng đa số phụ nữ tiểu bang Victoria mới giành được quyền bỏ phiếu vào ngày 18 tháng Mười Một năm 1908 khi *Adult Suffrage Bill* (Dự Luật Quyền Đi Bầu Tráng Niên) được thông qua. Victoria là tiểu bang sau cùng trong số các tiểu bang khác của Úc đã chấp thuận phụ nữ khác phụ nữ Thổ Dân có quyền bỏ phiếu trong các kỳ tuyển cử nghị viện tiểu bang.

## Victoria và toàn thể nước Úc

Phụ nữ Úc, những người đã tranh đấu đòi quyền đi bầu theo từng thuộc địa riêng biệt, là những phụ nữ đầu tiên giành được quyền bỏ phiếu. Phụ nữ tiểu bang Nam Úc có quyền đi bầu vào năm 1894, một năm sau đó, Tân Tây Lan là quốc gia đầu tiên cho phép phụ nữ bỏ phiếu.

Trở trêu thay, dù những cuộc tranh đấu đòi quyền bỏ phiếu của phụ nữ ở Úc bắt đầu trễ hơn ở Anh Quốc hoặc Hoa Kỳ nhưng lại giành được thắng lợi sớm hơn.

Tiểu Bang	Quyền Bỏ Phiếu	Quyền Ứng Cử
Nam Úc	1894	1894
Tây Úc	1899	1920
New South Wales	1902	1918
Tasmania	1903	1921
Queensland	1905	1915
Victoria	1908	1923

Quyền bỏ phiếu cấp liên bang được mở rộng vào năm 1902 để bao gồm toàn thể phụ nữ da trắng trên 21 tuổi, phần lớn là nhờ thành quả của những chiến dịch ở tiểu bang Nam Úc và Tây Úc.

Đến lúc được bỏ phiếu trong những kỳ tuyển cử tiểu bang, từ năm 1909 trở đi, lúc Đạo Luật được chính thức tuyên bố có hiệu lực, phụ nữ tiểu bang Victoria đã đi bầu trong hai kỳ tuyển cử liên bang rồi.

Người thổ dân tiểu bang Victoria phải chờ đến năm 1962, khi '1902 Commonwealth Act' (Đạo Luật Liên Bang 1902) bị hủy bỏ, từ đó toàn thể Thổ Dân tại tất cả các tiểu bang, ngoại trừ tiểu bang Queensland, đều có quyền bỏ phiếu.

Ảnh Vida Goldstein trích từ Australian Manuscripts Collection, Thư Viện Tiểu Bang Victoria.

Ảnh The Age trích từ Newspaper Collection, Thư Viện Tiểu Bang Victoria.